

Zoroastrizmus,
Posvätná Avesta:
Yasna 34, 46-47
Ahunuvaiti Gatha

Yasna 34
Skutky, slová,
uctievania, pre ktoré
si Ty vytvoril
Nesmrtelnosť,
Spravodlivú existenciu
a Kráľovstvo Dokonalosti;
Všetky tieto slová,
skutky a uctievanie
venujem predovšetkým
Tebe, Ó Pán Mazda!
Inšpirované Dobrou Mysľou
tieto skutky pochádzajú
z dobrého ducha
cnostného človeka,
ktorého duša nasleduje
cestu Pravdy,
približujúc sa
Tvojej Prítomnosti, ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
spievajúc hymny
na Tvoju chválu.
Tebe a Pravde ponúkame
naše milodary
úctivého zbožňovania.
V Tvojom Kráľovstve
nech všetko žijúce dosiahne
svoj osud dokonalosti
prostredníctvom Dobrej
Mysle. Pretože, vskutku,
postup k Tvojej
ušľachtilej prítomnosti
je navždy zaistený
medzi správne mysliacimi,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost')!
Posvätný oheň,
ó Ahura (Stvoriteľ),
mocný vďaka Pravde,
najrýchlejší a mocný,
nech jeho prospešná žiara
je nositeľom radosti
pre dobrých; Ale pre
zlomyseľných hriešnikov
nech sa jej moc

odhalí ich zlo!
Aká je Tvoja moc?
Aké je tvoje panstvo?
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
Ako môžu činy človeka
oprávňovať Tvoju ochranu,
Ó Mazda,
(Najvyššia Múdrost')?
Vskutku teda:
vďaka Spravodlivosti,
prostredníctvom
Dobrotivej Mysle
a ochraňovaním Tvojich
chudobných. Oznamíme
Tvoju exaltovanosť všetkým
– dokonca aj silám zla
a skazeným ničiteľom
spomedzi ľudí.
Pretože Ty si vskutku,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
skutočná Bytosť Pravdy
a Dobrej Mysle,
daj mi teda znamenie
počas tejto mojej existencie,
aby som sa mohol priblížiť
so sebaistou radosťou,
v uctevaní,
spievajúc na Tvoju slávu.
Kde sú tí,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
s pravým osvietením
Dobrej Mysle, ktorí by
dokonca aj v časoch žiaľu
Tvojím cenným učením
rozširovali svetlo?
Nikoho iného nepoznám
okrem Teba;
Ochráň nás teda,
prostredníctvom Pravdy.
Pretože zlí nepriatelia
svojimi nepriateľskými činmi
rozšírili strach;
Bieda a skazu
priniesli mnohým.
Nedbalí Tvojich príkazov,
silní utláčajú slabých,
Ó Mazda,

(Najvyššia Múdrost')!
Nemyslia bohužiaľ
na Pravdu a právo,
a od Dobrej Mysle
vždy zotrávajú ďaleko.
Tí, ktorí odvrhli
hojného Ducha Nábožnosti,
vediac, aké cenné
to je pre tvojho zasvätenca,
zlí sú svojou
nevedomosťou a nedbalosťou
Dobrej Mysle.
Pravda sa od nich odvráti,
tak ako od nás utečú
koristnícke šelmy.
Človek, ktorý rozumie,
bude volať po skutkoch
Dobrej Mysle,
plodný výsledok
oddaného života;
Ten, kto pozná úsilie
Armaity
(Konečnej Pravdy),
je tvorivým nasledovníkom
Pravdy a Práva,
ktoré sú vskutku
mocnými vplyvmi
Kráľovstva Nebeského,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost').
Tvoje spriaznené Duše
Dokonalosti a Nesmrtelnosti
podopierajú naše úsilie.
Nadšená Armaity
(Konečná Pravda)
spolu s Pravdou
zaistí trvalosť
Tvojho Kráľovstva
Dobrej Mysle.
Týmito božskými silami,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
požehnávaš nepriateľom
Tvojich nepriateľov.
Aké sú Tvoje príkazy
a aká je Tvoja túžba,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost')?
Čo z vyzývania,
čo z uctievania?

Prehovor, môj Pane,
aby som Ťa smel počuť!
Aby som mohol vedieť,
čo na nás udelia
Tvoje požehnané odmeny.
Uč ma prostredníctvom
Dobrej mysle
vznešenú cestu
Pravdy a Práva.
Je to Cesta
Dobrej Mysle,
ktorú si mi Ty zjavil,
Ó Ahura (Stvoriteľ)!
Čím všetci dobrodinci,
v súlade s učením
Duchovných Vodcov,
konajúci v harmónii
so samotnou Pravdou,
pokročia vpred
ku pridelenej odmene,
ktorú Ty udeľuješ,
ó Mazda
(Najvyššia Múdrost')!
Túto cennú odmenu
od Teba, ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
Ty dávaš prostredníctvom
Dobrej Mysle,
Ty dávaš silný telesný
život tomu, kto
pracuje a prikláňa sa
k Tvojmu Stvoreniu,
Kto posúva
Tvoj dobročinný plán
silou svojho porozumenia,
vedený Tvojim
Duchom Pravdy.
Daj mi spoznať,
ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
to najlepšie učenie a činy,
poháňané
Dobrou Mysľou
a inšpirované Pravdou,
ako vyjadrujem
svoje úsilie v piesňach
uctievania Teba.
Tvojou zvrchovanou
autoritou
Ty zlepšuješ

túto existenciu,
Tvojou milostivou Vôľou,
Ó Ahura (Stvoriteľ)!
Ushtavaiti Gatha

Yasna 46
Do ktorej krajiny sa vydám
a kam pôjdem?
Pretože moji príbuzní a
seberovní ma opustili.
Ani ľudia,
ani ich skazení vládcovia
mi neprejavujú priazeň.
Ako Ťa uspokojím,
ó Ahura Mazda (Stvoriteľ)?
Viem, Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
prečo som človek
premožený jeho túžbou.
Mám so sebou iba
niekoľkých,
a skromné sú moje
možnosti na ich podporu.
Hľa, môj Pane,
Tebe obraciam svoju
žiadosť, udeľ mi
Tvoju láskavú pomoc,
ako priateľ dokáže
pomôcť priateľovi.
Udeľ mi, prostredníctvom
Pravdy získanie
bohatstva Dobrej Mysle.
Kedy, ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
vysvitne deň
na ustanovenie
veci Pravdy?
Kedy múdri
Duchovní Vodcovia
efektívne rozšíria
Tvoje vznešené učenie?
Komu na pomoc príde
múdrost' Dobrej Mysle?
Pre ja, vskutku,
som si vybral Teba
za svojho inštruktora,
Ó Ahura Mazda
(Stvoriteľ)!
Ten, ktorý koná zlo,
brzdí prosperitu

nasledovníkov Pravdy,
je hanebný, nebezpečný
svojimi skutkami.
Kto ho donúti
odísť z kráľovstva,
odstráni ho ľudom
zo životov,
pripraví cestu
pre ideálny život.
Človek v pozícii moci
prostredníctvom
božského nariadenia
alebo ľudského prísľubu,
nasledovník Pravdy,
keď stretne cudzinca,
spoznaného ako
nasledovníka Nepravdy,
mal by mu odhaliť
vznešený život statočnosti.
Ochráň ho od zničenia,
Ó Mazda Ahura
(Stvoriteľ)!
Ale ten, kto nepomôže
zmeniť Zlo,
bude s tými
v príbytku Lži,
pretože ten, kto pozerá
na zlo s toleranciou,
nie je iný, než zlo.
A vskutku spravodlivý
je ten, kto podporuje
spravodlivosť.
Toto sú Tvoje Zákony
od úsvitu stvorenia,
Ó Ahura (Stvoriteľ).
Keď ma zlo označí
ako cieľ svojho útoku,
kto bude ochrancom takého,
ako som ja,
kto ak nie
Tvoj Posvätný Oheň
a Tvoja Myšlienka.
Skutočne, prostredníctvom
svojej mocnej sily
si Pravda a Spravodlivosť
prídu na svoje.
Ó Ahura, prived' to
k úplnému uskutočneniu!
Keby niekto zamýšľal
spôsobiť škodu na tom,

čo je naše,
 nech nás forma takého
 zničenia nepostihne!
 Ale späť na toho,
 nech sa škoda obráti.
 Zlo jeho skutkov
 ho udrží ďaleko
 od Dobrého Života
 ale nie od choroby,
 Ó Mazda
 (Najvyššia Múdrosť).
 Kde je oddaný človek,
 ktorý dbá na mňa,
 ako na prvého, ktorého to
 naučí, skutočne, Ty si
 ten Najvyšší na vzývanie,
 v skutočnosti,
 Štedrá Prozreteľnosť,
 Svätý Pane!
 Kto bude počuť
 prostredníctvom Dobrej
 Mysle, čo Pravda dala
 spoznať mne,
 Pravda zjavená
 Najvyšším Stvoriteľom!
 Ktokoľvek,
 či je to muž alebo žena,
 robí to, čo Ty,
 Ó Mazda Ahura
 (Stvoriteľ),
 vieš, že je tým najlepším
 v Živote.
 Každý, kto koná správne
 kvôli Právu,
 každý kto má moc
 a vládne s pomocou
 Dobrej Mysle;
 týmto všetkým privediem,
 aby sa pridali k piesňam
 na Tvoju Chválu,
 s nimi prekročím
 Most Rozsudku.
 Karpans a Kavis
 tyranizovali ľudstvo,
 ich zlé skutky
 sú deštruktívne pre život.
 Skutočne, vedomie
 takého človeka
 bude mučiť jeho dušu.
 A tak,

keď prídu
 k Mostu Rozsudku,
 ich príbytok bude
 po nekonečné veky
 v Dome Lži.
 Keď medzi príbuznými
 a potomkami
 slávnych
 Turanian, Fryana,
 povstane Právo, keď
 prostredníctvom duchovnej
 snahy Armaity
 (Konečná Pravda),
 zveľadia blahobyť krajiny,
 potom im Ahura Mazda
 (Stvoriteľ) prinesie
 osvetlenie Dobrej Mysle,
 a ukáže im cestu
 Regenerácie.
 Ten, kto poteší
 Spitama Zarathushtra,
 svojimi vznešenými činmi,
 ten je v skutku hodný
 sám hlásať
 učenie Tvojej Viery,
 Ó Ahura (Stvoriteľ)!
 Jeho Ahura Mazda
 (Stvoriteľ) požeľná
 Dobrým Životom,
 on bude prekviatať
 vďaka Dobrej Mysli,
 skutočne, on je oddaný
 priateľ Teba, ó Pravda!
 Ó Zarathushtra,
 ktorý človek je
 tvojím oddaným priateľom
 pre uskutočnenie
 Veľkej Veci?
 Kto si želá oznámiť
 tvoju misiu?
 Skutočne,
 on je Kráľ Vishtaspa,
 (kráľovský ochranca
 proroka Zarathushtra)!
 Tí, ktorých Ty zhromaždíš
 vo Svojom Príbytku,
 Ó Mazda Ahura (Stvoriteľ),
 na tých sa obrátiť
 so slovami
 o Dobrej Mysli.

Ó vy Spitamas,
 potomkovia Haechataspa,
 oznamujem vám:
 s múdrosťou dobre
 rozlišujte medzi
 Správnym a Nesprávnym.
 nech sú vaše skutky
 v prospech Správneho,
 v zhode s
 odvekými zákonmi
 Ahura Mazda (Stvoriteľ'a).
 Ó Frashaoshtra
 (jeden z Zarathushtrových
 spoločníkov)
 z klanu Hvogva,
 choď s tými oddanými,
 ktorých sme my obaja
 vybrali pre
 osvetlenie sveta,
 kde sa Oddanosť a Snaha
 zjednotia s Pravdou,
 kde Dobrá Mysel'
 drží moc Suverenity,
 tam, kde nádhera
 Pána Mazda prebýva.
 Oznámim vo veršoch
 radšej než v próze,
 Ó Jamaspa Hvogva,
 ten, kto vykonáva
 modlitby a skutky
 v dokonalej poslušnosti,
 dostane ochranu
 od Mazda Ahura (Stvoriteľ'a)
 a Ducha Pravdy,
 keď budú spravodliví
 oddelení od nespravodlivých.
 Ten, kto je so mnou
 v našich najvyšších snahách,
 tomu udelím prostredníctvom
 Dobrej Mysle to najlepšie
 v mojej moci;
 Ale trápenie spočinie
 na tom, kto je pre nás
 trápiacim utláčateľom.
 Ó Pán Mazda
 a Ó Duch Pravdy,
 takto sa usilovať
 uskutočniť Vaše želanie,
 je mojím rozhodnutím
 z môjho chápania.

A tak urobím.
Ten, kto nasleduje Pravdu,
bude pracovať pre mňa,
Zarathushtru,
aby nás priviedol
k Veľkej Obnove,
v súlade s Tvojim zámerom,
tomu náleží všetka úcta
a ohlas v tomto svete
a primeraný stav
v živote potom.
Skutočne tak
si mi odhalil Ty,
Ó Vševediaci Mazda
(Najvyššia Múdrost')!
Spenta Mainyu Gatha

Yasna 47

Pre Najlepšiu Mysľ
a pre Najlepšie
slovo a skutok,
poháňaný Pravdou,
zo Štedrého ducha
Pána Mazda,
nech On
v Zvrchovanej Autorite
a prostredníctvom ducha
Poctivosti
udelí nám
dve Svoje veľké požehnania,
Zdokonaľujúcu sa úplnosť
a Nesmrteľnosť potom.
Najlepšiu prácu
tohto Štedrého ducha
naplní
obdarený Dobrou Mysľou,
hovorí slovo múdrosti,
pracuje svojimi rukami
akoby bol pobádaný
aktívnou Dobročinnosťou,
inšpirovaný vhl'adom,
že Ty, Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
si Otcem Pravdy.
Ty si Svätý Pán
tohto Požehnaného ducha,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost')!
Pretože po porade
s Dobrou Mysľou

Ty si stvoril tento svet
pre naše uspokojenie
a poskytol si nám
ochranu dobrotivosti Armaity
(Konečnej Pravdy),
aby nám priniesla mier.
Týmto Štedrým duchom,
Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
budú ovplyvnení zlí klamári,
ale nie spravodliví.
Či je majetok človeka
veľký alebo malý,
daj mu vždy túžiť
po spravodlivosti
a nech sa zriekne zlého.
Týmto Tvojím Štedrým
Duchom, Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost'),
si ustanovil všetko,
čo je najlepšie dobrému;
Ale ďaleko od Tvojej Milosti
bude mať zlý
svoj podiel,
luhár prebývajúci
svojimi vlastnými skutkami
v dome Zlej Mysle.
Týmto Tvojím Štedrým
Duchom, Ó Mazda
(Najvyššia Múdrost')
a prostredníctvom
Tvojho Svätého Ohňa,
Ty oddelíš
dobré od zlého na dve
zápasiace strany,
s Pravdou
a Spravodlivým úsudkom
stojacim po Tvojom boku,
vskutku,
toto spôsobí, že mnohí budú
počúvať Tvoje Posolstvo.